



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**4.0 Ripartizione Servizi alla Comunità Locale**  
**4.0 Abteilung für Dienste an die örtliche**  
**Gemeinschaft**

4.4.2. Servizio Attività del Tempo Libero  
4.4.2. Dienststelle für Freizeittätigkeiten

## MODELLO D

### PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO SOGGIORNI MARINI E TERMALI PER ANZIANI

#### Dichiarazione di subappalto del servizio (art. 118 del Decreto Lgs. n. 163/2006)

Il/La sottoscritto/a

\_\_\_\_\_

nato/a il

\_\_\_\_\_

a

\_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

e residente in

\_\_\_\_\_

a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

in qualità di Legale Rappresentante dell'Impresa

\_\_\_\_\_

con sede in

\_\_\_\_\_

a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

## DICHIARA

che la ditta **intende subappaltare la seguente parte del servizio** con l'osservanza delle disposizioni e limiti dell'art. 118 e seguenti del decreto legislativo n. 163/2006 e successive modifiche e integrazioni

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## VORDRUCK D

### ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG FÜR DEN DIENST DER MEERES UND KUR- AUFENTHALTE FÜR SENIORINNEN

#### Erklärung über die Weitervergabe von Teilen des Dienstes (Art. 118 des GvD 163/2006)

Der/Die Unterfertigte

\_\_\_\_\_

geboren am

\_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

und wohnhaft in (Straße/Platz)

\_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

in seiner/ihrer Eigenschaft als rechtliche/r Vertreter/in der Firma

\_\_\_\_\_

mit Sitz in (Straße/Platz)

\_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

## ERKLÄRT,

dass das Unternehmen **beabsichtigt, folgenden Teil des Dienstes weiterzuvergeben** und dabei die Bestimmungen u. Grenzen des Art. 118 des ges. vert. Dekretes 163/2006 in geltender Fassung berücksichtigt:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Firma del legale rappresentante dell'Impresa: 1  
Unterschrift des rechtlichen Vertreters des Unternehmens:

\_\_\_\_\_



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**4.0 Ripartizione Servizi alla Comunità Locale**  
**4.0 Abteilung für Dienste an die örtliche**  
**Gemeinschaft**

4.4.2. Servizio Attività del Tempo Libero  
4.4.2. Dienststelle für Freizeittätigkeiten

**MODELLO D**

**PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DEL  
SERVIZIO SOGGIORNI MARINI E TERMALI PER  
ANZIANI**

Dichiara altresì che la quota percentuale della parte da subappaltare e contenuta entro il limite massimo del 30% dell'importo contrattuale;

**E SI IMPEGNA**

in caso di subappalto a far rispettare alle ditte subappaltatrici gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13.08.2010 n. 136.

L`IMPRESA

Firma del rappresentante legale

---

**VORDRUCK D**

**ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG FÜR DEN DIENST  
DER MEERES UND KUR- AUFENTHALTE FÜR  
SENIORINNEN**

Er erklärt weiters, dass der prozentuelle Anteil des Dienstes, der weitervergeben wird, die vorgesehene maximale Grenze von 30 % des Gesamtbetrages des Vertrages nicht überschreitet,

**UND VERPFLICHTET SICH,**

im Falle von Weitervergaben die Subunternehmer anzuhalten, die Rückverfolgbarkeit von Finanzflüssen gemäß Gesetz Nr. 136 vom 13.08.2010, Art. 3 einzuhalten

DAS UNTERNEHMEN

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

---

Firma del legale rappresentante dell'Impresa: 2  
Unterschrift des rechtlichen Vertreters des Unternehmens:



## MODELLO D

### PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO SOGGIORNI MARINI E TERMALI PER ANZIANI

**Schema della clausola da inserire nel contratto tra appaltatore e subappaltatore/subcontraente ai sensi della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.**

Art. (...)

(Obblighi del subappaltatore/subcontraente relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari)

1) L'impresa (...), in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) nell'ambito del contratto sottoscritto con l'Ente (...), identificato con il CIG n. (...)/CUP n. (...), assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. L'impresa (...), in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...), si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente (...) della notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

3. L'impresa (...), in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...), si impegna ad inviare copia del presente contratto all'Ente (...).

## VORDRUCK D

### ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG FÜR DEN DIENST DER MEERES UND KUR- AUFENTHALTE FÜR SENIORINNEN

**Schema für die im Vertrag zwischen Auftragnehmer und Subunternehmen/ Nachunternehmen gemäß Gesetz vom 13. August 2010, Nr. 136, i.g.F., vorzusehende Klausel:**

Art. (...)

(Pflichten des Subunternehmens/Nachunternehmens in Bezug auf die Nachvollziehbarkeit der Zahlungsflüssen)

1. Das Unternehmen (...) übernimmt in seiner Eigenschaft als Subunternehmen/Nachunternehmen der Firma (...) im Bereich des mit der Körperschaft (...) unterzeichneten Vertrages mit Einheitskennzeichen CIG Nr. (...)/Kennzahl der Ausschreibung CUP Nr. (...) alle Obliegenheiten in Bezug auf die Nachvollziehbarkeit der Zahlungsflüsse im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, i.g.F.

2. Das Unternehmen (...) verpflichtet sich in seiner Eigenschaft als Subunternehmen/ Nachunternehmen der Firma (...), die Körperschaft (...) unverzüglich über die Nichterfüllung der Obliegenheiten in Bezug auf die Nachvollziehbarkeit der Zahlungsflüsse seitens des eigenen Verhandlungspartners zu benachrichtigen.

3. Das Unternehmen (...) verpflichtet sich in seiner Eigenschaft als Subunternehmen/ Nachunternehmen, der Firma (...) Kopie dieses Vertrages an die Körperschaft (...) zu übermitteln.

P:\gare\aggiornati\8. MODELLO D DICH.SUB.doc

Firma del legale rappresentante dell'Impresa: 3  
Unterschrift des rechtlichen Vertreters des Unternehmens: